Principio del formulario

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Español** |  | **Aleman** |
|   | Preguntas que se sugieren para formular a la familia anfitriona |   | Fragen für den ersten Tag |
|   | En general, plantéales las preguntas que consideras más importantes durante la primera noche en el hogar anfitrión y las restantes durante los días subsiguientes. Recuerda que, ante la duda, siempre es mejor preguntar. Sé sincero con tu familia anfitriona y tu consejero rotario. La buena comunicación es fundamental para un buen intercambio. |   | Allgemein wird empfohlen, mit den wichtigsten Fragen zu beginnen und diese am ersten Tag zu stellen. Weitere Fragen können dann in den nächsten Tagen behandelt werden. Es ist ratsam, im Zweifelsfall immer zu fragen und ganz offen und ehrlich gegenüber Gastfamilie und Rotariern aufzutreten. Eine gute Kommunikation ist ausschlaggebend für den Erfolg des Austauschbesuches. |
| 1. | ¿Cómo debo llamarles? | 1. | Wie soll ich Sie anreden? |
| 2. | ¿Qué tareas del hogar desean que cumpla además de hacer mi cama todos los días, mantener siempre ordenada mi habitación y limpiar el baño cada vez que lo utilice? | 2. | Was wird von mir im Tagesablauf neben Betten machen, Zimmer aufräumen und Badezimmer sauber halten erwartet? |
| 3. | ¿Cuál es el procedimiento para el lavado de ropa? | 3. | Wie/wann wird im Haushalt Wäsche gewaschen? |
| 4. | ¿Dónde debo guardar la ropa sucia mientras tanto? | 4. | Wo bewahre ich meine Schmutzwäsche auf? |
| 5. | ¿Debo lavar mi propia ropa, incluida la ropa interior? | 5. | Soll ich meine eigene Kleidung/Unterwäsche selbst waschen? |
| 6. | ¿Debo plancharme la ropa? | 6. | Soll ich meine Kleidung selbst bügeln? |
| 7. | ¿Puedo usar la plancha y la lavadora en cualquier momento? | 7. | Darf ich jederzeit das Bügeleisen/die Waschmaschine benutzen? |
| 8. | ¿A qué hora les resulta conveniente que utilice la ducha/el baño? | 8. | Wann ist die beste Zeit für mich zum Duschen (morgens/abends)? |
| 9. | ¿Dónde puedo guardar mis artículos de tocador? | 9. | Wo kann ich meine Hygieneartikel aufbewahren? |
| 10. | ¿Puedo usar los productos de tocador de la familia (pasta de dientes, jabón, etc.)? | 10. | Kann ich Hygieneartikel der Familie (Zahnpasta, Seife usw.) mitbenutzen, oder wird erwartet, dass ich meine eigenen kaufe? |
| 11. | ¿A qué hora se sirven las comidas? | 11. | Welches sind die Essenszeiten? |
| 12. | ¿En qué tareas puedo ayudar a la hora de comer? (ayudar a preparar la comida, poner la mesa, despejar la mesa, ayudar a lavar los platos, guardar los platos, tirar la basura, etc.) | 12. | Wie kann ich bei der Mahlzeitenvorbereitung mithelfen (Essensvorbereitung, Tisch decken, Abwasch machen, Müll heraustragen)? |
| 13. | ¿Puedo servirme yo mismo comida y bebida o debo esperar a que me lo ofrezcan? | 13. | Kann ich mich selbst bedienen, wenn ich Hunger oder Durst habe, oder sollte ich vorher fragen? |
| 14. | ¿Qué sectores de la casa son estrictamente privados? (dormitorio de los padres, estudio/oficina.) | 14. | Welche Haus-/Wohnungsbereiche sind strikt privat (Elternschlafzimmer, Büro)? |
| 15. | ¿Puedo colocar fotos/carteles en mi habitación? | 15. | Kann ich in meinem Zimmer Bilder/Poster aufhängen? |
| 16. | ¿Puedo arreglar la habitación a mi gusto? | 16. | Darf ich mein (Schlaf-)Zimmer umräumen? |
| 17. | ¿Qué reglas debo seguir en cuanto al consumo de tabaco y bebidas alcohólicas? | 17. | Welche Regeln gelten für mich bezüglich Alkohol und Zigaretten? |
| 18. | ¿Dónde puedo guardar las maletas? | 18. | Wo kann ich meine Koffer aufbewahren? |
| 19. | ¿A qué hora debo levantarme los días de semana? ¿Y los fines de semana? | 19. | Wann habe ich aufzustehen (in der Woche, am Wochenende)? |
| 20. | ¿A qué hora debo acostarme? (Durante la semana y los fines de semana.) | 20. | Wann habe ich zu Bett zu gehen (an Schultagen, am Wochenende)? |
| 21. | ¿Qué reglas debo seguir en cuanto a salir por la noche y a qué hora debo regresar a casa? ¿Se pueden hacer excepciones si lo pregunto con suficiente antelación? | 21. | Welche Regeln gelten für mich für das Ausgehen abends, und wann muss ich spätestens zurück sein? Können Ausnahmen gemacht werden, wenn ich vorher frage? |
| 22. | ¿Puedo invitar a amigos a pasar la noche conmigo? ¿Y a visitarme en horas del día? | 22. | Darf ich Freunde zum Übernachten zu Besuch haben, oder tagsüber Besuch empfangen? |
| 23. | ¿Qué normas debo seguir en cuanto al uso del teléfono? ¿Debo pedir permiso antes de utilizarlo? | 23. | Welche Regeln gelten für mich für die Telefonbenutzung? Muss ich vorher fragen? |
| 24. | ¿Pueden llamarme mis amigos? | 24. | Dürfen meine Freunde mich anrufen? |
| 25. | ¿Puedo llamar a mis amigos? | 25. | Darf ich meine Freunde anrufen? |
| 26. | ¿Puedo hacer llamadas de larga distancia? | 26. | Darf ich Ferngespräche (auch nach Übersee) führen? |
| 27. | ¿De qué forma podría llevar cuenta del importe de mis llamadas telefónicas? ¿Tienen SKYPE? ¿Qué normas se siguen para el uso de SKYPE?  | 27. | Wie soll ich über meine Telefonkosten Buch führen? Haben Sie SKYPE? Was ist bei der Nutzung von SKYPE zu beachten? |
| 28. | ¿Cuál es el procedimiento para enviar cartas? ¿Qué dirección debo utilizar para recibir correspondencia? | 28. | Welche Regeln gelten für das Briefschreiben? Welche Empfängeradresse soll ich für mich angeben? |
| 29. | ¿Les molestan hábitos como mascar chicle, sentarse a la mesa con el sombrero puesto o escuchar música de rock a todo volumen? | 29. | Gibt es etwas, was Sie überhaupt nicht mögen, wie Kaugummi, Kopfbedeckungen bei Tisch oder laute Rockmusik? |
| 30. | ¿Hay algo en especial que pueda molestar a mis hermanos anfitriones? | 30. | Gibt es etwas, was meine Gastgeschwister überhaupt nicht mögen? |
| 31. | ¿Cuáles son sus fechas de cumpleaños? | 31. | Welches sind Ihre Geburtsdaten? |
| 32. | ¿Qué medio de transporte debo utilizar? (Automóvil, autobús, bicicleta, caminar, etc.) | 32. | Welche Arrangements gibt es für den Transport (Auto, Bus, Fahrrad, zu Fuß gehen)? |
| 33. | ¿Puedo utilizar el equipo de sonido, el televisor o la computadora en cualquier momento? | 33. | Darf ich jederzeit Stereoanlage, TV, Computer usw. benutzen? |
| 34. | ¿Existen limitaciones al uso de la computadora y el acceso a Internet? | 34. | Welche Beschränkungen gelten für die Benutzung von Computer, E-Mail, Internet? |
| 35. | ¿Qué reglas debo cumplir en cuanto a la asistencia a la iglesia? | 35. | Welche Regeln gibt es bezüglich Kirchgang oder religiöser Dienste/Anlässe? |
| 36. | ¿Es necesario que llame a mis anfitriones si voy a tardar más de 10 minutos, 20 minutos, o media hora con respecto a mi hora prevista de llegada? | 36. | Wann soll ich Zuhause anrufen: Wenn ich 10 Minuten zu spät bin? 20 Minuten? 30 Minuten? |
| 37. | Cuando salga con toda la familia, ¿debo pagar mis propias entradas, comidas, etc.? | 37. | Wenn wir als Familie ausgehen, muss ich für mich selbst bezahlen ( Eintritt, Mahlzeiten etc.)? |
| 38. | ¿Qué arreglos debo hacer para almorzar en la institución educativa? | 38. | Welches Arrangement sollte ich bzgl. des Schulmittagessens treffen? |
| 39. | ¿Sufraga el club rotario mis gastos de transporte escolar? | 39. | Bezahlt der Rotary Club meine Transportkosten für den Schulweg? |
| 40. | ¿Debo asistir a reuniones de Rotary? Si es así, ¿cómo puedo llegar hasta el lugar de la reunión? | 40. | Wird erwartet, dass ich an Meetings des Rotary Clubs teilnehme? Falls ja, wie komme ich dorthin? |
| 41. | ¿Qué otras tareas puedo hacer en la casa? ¿Cortar el césped, ayudar a limpiar, cuidar niños? | 41. | Was kann ich sonst noch im Haus tun (Gartenarbeit, Hausarbeit, Babysitting)? |
| 42. | ¿Podrían indicarme cómo debo comportarme con el personal de servicio de la casa? (cuando corresponda). | 42. | (Falls zutreffend) Wie soll ich mit Hauspersonal umgehen? |
| 43. | ¿Hay algún otro asunto que quisieran comunicarme? | 43. | Gibt es sonst noch etwas, das ich wissen sollte? |

 |

 |